

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25 (ESV)

23 And he said to all, “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me.

24 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it.

25 For what does it profit a man if he gains the whole world and loses or forfeits himself?

Singspiration

唱詩

Holy! Holy! Holy!
Lord God Almighty
聖哉！聖哉！聖哉！
全能大主宰

Words by Reginald Heber
Music by John B. Dykes

Public Domain

Holy! Holy! Holy! Lord God Almighty

1.

Holy, Holy, Holy
Lord God Almighty
Early in the morning
Our song shall rise to Thee

聖哉 聖哉 聖哉

全能的大主宰

清晨歡悅歌詠 高聲頌主聖恩

Holy! Holy! Holy! Lord God Almighty

(1)

Holy, Holy, Holy
Merciful and mighty
God in three persons
Blessed Trinity

聖哉 聖哉 聖哉

恩慈永不更改

榮耀與讚美 歸三一真神

Holy! Holy! Holy! Lord God Almighty

2.

聖哉 聖哉 聖哉

聖徒虔誠敬拜

各以華麗金冠 奉獻寶座之前

Holy, Holy, Holy

All the saints adore Thee

Casting down their golden crowns

Around the glassy sea

Holy! Holy! Holy! Lord God Almighty

(2)

千萬天使天軍 謙敬崇拜上主
昔在而今在 永在萬萬年

Cherubim and seraphim
Falling down before Thee
Who wert, and art
And evermore shalt be

Holy! Holy! Holy! Lord God Almighty

3.

Holy, Holy, Holy
Though the darkness hide Thee
Though the eye of sinful man
Thy glory may not see

聖哉 聖哉 聖哉
主藏在雲彩裡
罪人焉得瞻望 真主威嚴榮光

Holy! Holy! Holy! Lord God Almighty
(3)

Only Thou art Holy
There is none beside Thee
Perfect in power, in love and purity

惟耶和華至聖 誰堪與主相比
力 仁 聖 完備
大哉天地王

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告



Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世記 Genesis 16:7-14

創世記 16:7-14

⁷ 耶和華的使者在曠野書珥路上的水泉旁遇見他，

⁸ 對他說：撒萊的使女夏甲，你從那裡來？要往那裡去？夏甲說：我從我的主母撒萊面前逃出來。

⁹ 耶和華的使者對他說：你回到你主母那裡，服在他手下；

創世記 16:7-14

¹⁰ 又說：我必使你的後裔極其繁多，
甚至不可勝數；

¹¹ 並說：你如今懷孕要生一個兒子，
可以給他起名叫以實瑪利，因為耶
和華聽見了你的苦情。（以實瑪利
就是神聽見的意思）

創世記 16:7-14

¹² 他為人必像野驢。他的手要攻打人，人的手也要攻打他；他必住在眾弟兄的東邊。

¹³ 夏甲就稱那對他說話的耶和華為看顧人的神。因而說：在這裡我也看見那看顧我的麼？

¹⁴ 所以這井名叫庇耳拉海萊。這井正在加低斯和巴列中間。

Genesis 16:7-14 (ESV)

⁷ The angel of the LORD found her by a spring of water in the wilderness, the spring on the way to Shur.

⁸ And he said, “Hagar, servant of Sarai, where have you come from and where are you going?” She said, “I am fleeing from my mistress Sarai.”

Genesis 16:7-14 (ESV)

⁹ The angel of the LORD said to her, “Return to your mistress and submit to her.”

¹⁰ The angel of the LORD also said to her, “I will surely multiply your offspring so that they cannot be numbered for multitude.”

Genesis 16:7-14 (ESV)

- 11 And the angel of the LORD said to her,
“Behold, you are pregnant and shall bear a
son. You shall call his name Ishmael, because
the LORD has listened to your affliction.**
- 12 He shall be a wild donkey of a man, his hand
against everyone and everyone's hand
against him, and he shall dwell over against
all his kinsmen.”**

Genesis 16:7-14 (ESV)

13 So she called the name of the LORD who spoke to her, “You are a God of seeing,” for she said, “Truly here I have seen him who looks after me.”

14 Therefore the well was called Beer-lahai-roi; it lies between Kadesh and Bered.

Message

信息

God's Grace and Mercy

神的恩慈憐憫

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1. 夏甲的逃避 Hagar's Flights (vv. 1-6)

亞伯蘭的妻子撒萊 Sarai, Abram's wife

婢女埃及人夏甲 Hagar the Egyptian,

Sarai's servant

“願耶和華在你我之間主持公道”

“May the LORD judge between you and me!”

2. 天使的喜訊 Angel's Gospel (vv. 7-14)

a. 天使對她說：“撒萊的婢女夏甲啊，
你從哪裡來？要到哪裡去？”

Angel: "Hagar, servant of Sarai, where have you
come from and where are you going?"

夏甲 Hagar: “我從我的主母撒萊面前逃出來”
“I am fleeing from my mistress Sarai”

b. 天使對她說：“回到你主母那裡去！
服在她的手下！”

Angel: "Return to your mistress, submit to her."

2. 天使的喜訊 Angel's Gospel (vv. 7-14)

c. 天使又對她說：“我必使你的後裔
人丁興旺，多到不可勝數。”

Angel: "I will surely multiply your offspring
so that they cannot be numbered
for multitude!"

2. 天使的喜訊 Angel's Gospel (vv. 7-14)

d. 天使再對她說：“看哪！你已經懷了孕，
你要生一個兒子
你要給他起名叫以實瑪利，
因為耶和華聽見了你的苦情

Angel: Behold! you are pregnant and
shall bear a son. You shall name him Ishmael,
because the LORD has listened to your affliction.

2. 天使的喜訊 Angel's Gospel (vv. 7-14)

以實瑪利將來為人，必像野驢 He shall be a
wild donkey of a man

以實瑪利的手要攻打人 his hand against everyone
人的手也要攻打以實瑪利 everyone's hand
against him

以實瑪利必住在眾兄弟的東面 he shall dwell
over against all his kinsmen

夏甲給那對她說話的耶和華，起名叫...

“你是看顧人的神”，

So she called the name of **the LORD**

who spoke to her, “You are a God of seeing,”

因為她說：“在這裡我不是也看見了

那位看顧人的嗎？”

for she said,

“Truly here I have seen him

who looks after me.”

因此 Therefore

這井名叫庇耳.拉海.萊 (Beer Lahai Roi)

Beer 井 well

Lahai 看見我的那位 He who see me

Roi 永活者的 One who lives forever

是在加低斯 Kadesh 和巴列 Bered 之間。

3. 以實瑪利生 Ishmael's Birth (vv. 15-16)

亞伯蘭 86 歲的時候，

Abram was 86 years old when

夏甲給他生了以實瑪利

Hagar bore Ishmael to Abram

Response

回應

Yesterday, Today, Forever

昨日，今日，到永遠

Words by A. B. Simpson

Music by J. H. Burke

Public Domain

Yesterday, today, forever
Jesus is the same
All may change, but Jesus never
Glory to His name

昨日 今日 直到永遠
耶穌不改變
天地萬物 都要改變
耶穌不改變

2. (Refrain 副歌)

Glory to His name
Glory to His name
All may change, but Jesus never
Glory to His name

榮耀歸主名
榮耀歸主名
天地萬物 都要改變
耶穌不改變

3. Refrain 副歌

昨日 今日 直到永遠
耶穌不改變
天地萬物 都要改變
耶穌不改變

Yesterday, today, forever
Jesus is the same
All may change, but Jesus never
Glory to His name

4. (Refrain 副歌)

榮耀歸主名

榮耀歸主名

天地萬物 都要改變

耶穌不改變

Glory to His name

Glory to His name

All may change, but Jesus never

Glory to His name

**All may change, but Jesus never
Glory to His name**

天地萬物 都要改變
耶穌不改變

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝福

主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him